

Dans le canton des Grisons il y a trois langues officielles: l'allemand, le romanche et l'italien. Notre village de Bergün / Bravuogn était romanche, avant de devenir principalement germanophone. Le romanche semble condamné à disparaître.

Les vieilles maisons paysannes qui ont changé d'affectation, quand elles ne sont pas simplement restées vides, en témoignent. La mécanisation de l'agriculture ayant eu pour effet de réduire le nombre de places de travail dans ce secteur.

D'autre part les deux langues néolatines dans le canton sont menacées par la majorité de langue allemande, qui veut remplacer leur enseignement dans les écoles par celui de l'anglais. Nos compatriotes romands en savent quelque chose!

Pour cette raison je tenais à écrire dans les trois langues officielles des Grisons.

Je Vous souhaite une visite profitable, qui Vous permette de Vous faire une petite idée de ce qu'était la vie dans nos montagnes, dans un passé pas trop lointain.

Gian Clo Serena-Iselin

Le visiteur francophone, auquel nous souhaitons la bienvenue, ne trouvera que les noms des objets exposés dans sa langue: veuillez nous en excuser!

Up to the Sixties of the last century farming up here was mainly handwork. Mechanization emptied many houses. So, this Museum is for us not just an exhibition nice to be seen.

We remember men joining their meadows in the morning, with the scythe on their shoulders, coming back in the evening conducting their cow, towing a hay cart with the days crop.

Might our collection of working tools of the old farmers, living in our village of Bergün / Bravuogn, give you a rough idea of how our ancestors worked, in times not so far ago.

Gian Clo Serena-Iselin

***Hello, dear guest!
Come in and give a look!***

Literatura

Gian Gianett Cloetta: *BERGÜN / BRAVUOGN Heimatkunde*, 2. Auflage, Thuisis 1964